

Atåvlas Lucien Mahin 4 (måss-may)

(tos adjectifs absitroets nén co dins les motîs)

nombre di copes francès-walon : 8

1. fr: **sélectif** (collecte ~) = wa: (ramassaedje) **relijhrece**

Esplikêye: bodje « relijh- », do viebe « relére » (*rèlére, rèlîre, ralîre* ; tchoezi dins on grand nombre ; li mot est cnoxhou lon et lådje a cåze del soce « Les **Relîs** namurwès » ; ci bodje la a ddja siervou po fé l' noûmot « relijha » « *option* » dins les anêyes 1990) ; cawete -rece.

Fråze francesse

Ils ne pratiquent aucunement la collecte sélective des déchets ménagers.

Ratournaedje e walon

I n' fwaiynut nou ramassaedje relijhrece des mannestés d' måjhon.

2a. fr : **contraceptif** (moyen, pilule) = wa : **po n' pont aveur d' efants / po n' nén ratinde famille**

Esplikêyes:

adjectivires esplicantes espontanêyes (tot ratindant mî... motoit).

Fråze francesse 1

L'utilisation courante de la pilule contraceptive date des années 1970.

Ratournaedje e walon

(avou candjmint di stîle) Ci n' est k' dins les anêyes 1970 ki les comeres ont cmincî a prinde coranmint li pile po n' pont awè d' efants.

Fråze francesse 2

Parmi les autres moyens contraceptifs, citons d'abord le stérilet.

Ratournaedje e walon

Dins les ôtes moyéns po n' nén ratinde famille, nos metrans aprume li paraplu d' matrice.¹

1 Paraplu d' matrice : noûmot atâvlé pa Christine Benoit, ene doctresse, a on raploû del copinreye di Libin, tot-z aprestant li bate di noûmot 2017 (mots d' docteurs), mins nén atâvlé e concours.

3a. fr : **collectif** (travail ~) = wa : (boutaedje)-**eshonne**

Esplikêye:

Foirdjaedje di mots d' aplacaedje (avou loyeure) tot metant l' adviebe « eshonne » (èssonle, èsson.ne, èssone, èssan.ne, assan.ne, èchon.ne, èchone, èchène, achène, achène, inchène...) dirî l' sustantif.

Fråze francesse

Cette réalisation est l'œuvre d'un travail collectif de plusieurs bénévoles et associations.

Ratournaedje e walon

Cist ovraedje vént d' on boutaedje-eshonne di sacwants bénvlants et di puzieurès soces.

3b. fr : **individuel** (travail ~) = wa : **d' ene mierdjîn, di mierdjîn**

Esplikêye:

adjectivire ; li mot « mierdjîn », dedja spårdou dins les scrijhaedjes e rfondou, a stî edvinté po ratourner « *individu* » sol piceure di « miercopete » [*cîme, extrême sommet*], did la : « *extrême gent, personne toute seule* ».

Fråze francesse

Le but a été obtenu après un effort individuel d'Eden Hazard.

Ratournaedje e walon

Li gôl a stî marké pa Eden Hazard k' a djouwé a môde di mierdjîn.

4. fr : **comparé** (anatomie ~) = wa : **rimetrece**

Esplikêye:

viebe « rimete » dins l' sinse di « *comparer* », bén cnoxhou dins li spot « on n' rimete nén djin a biesse » ; i sieve dedja sol Wiccionaire divins les noûmots « rimetant adjectif » (*a. comparatif*) et « sorrimetant » (*superlatif*) ; cawete -rece. Uzaedje fômel dins l' avni (dijhans todi kécfeye).

Fråze francesse

Tu peux me passer tes cours d'anatomie comparée ?

Ratournaedje e walon

Mi pouss pruster tes cours antomeye rimetrece ?

5a. fr : avant-gardiste = wa : **avanciveus**

5b. fr : interconfessionnel = wa : **inte mwintes rilidjons**

Esplikêye:

5a : viebe « avancî », cawete -iveus ; mot dedja vudî come noûmot po fr. « *progressiste* », contråve di « wårdiveus » « *conservateur* » ; stindaedje di l' eploye po èn ôte mot francès ki n' radjoute waire di contnou.

5b : adjectivire esplicante.

Fråze francesse

Après l'indépendance du Maroc, les moines bénédictins de Touliline vont développer une idée avant-gardiste : initier des rencontres interconfessionnelles entre musulmans, chrétiens, juifs et même athées.

Ratournaedje e walon

Après l' dislaxhaedje do Maroc, les moennes benedictins d' Touliline vont diswalper ene idêye avanciveuse : mete so pî des rescontes inte mwintes rilidjons, avou des muzulmans, des crustins, des djwifs et minme des atêyes.